

രാമചരിതം: നൂറ്റി അറുപത്തിമൂന്നാം പാലം
വ്യാഖ്യാ: ഉന്മേഷ് കെ എസ്



രാമചരിതം: നൂറ്റി അറുപത്തിമൂന്നാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഉന്മേഷ് കെ എസ്
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Unmesh K S

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama Returns to Ayodhya](#), a painting by Ramachandra Madhwa Mahishi. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:

നൂറ്റി അറുപത്തിമൂന്നാം പടലം

നിർഭാഗ്യവശാൽ പാഠങ്ങളിലെ തെറ്റും ദുർവ്യാഖ്യാനങ്ങളും ചീരാമകവിയുടെയും അനുവാചകന്റെയും ഇടയിൽ മതിൽ പോലെ ഉയർന്നു നില്ക്കുന്നതിനാൽ ഇനിയും പഠിതാക്കളുടെ കൂട്ടായ ശ്രമം കൊണ്ടേ ഇതിലെ കാവ്യഭംഗി വീണ്ടെടുക്കാനാവൂ.

—സായാഹ്നപ്രവർത്തകർ

സംഗ്രഹം

നാദന്റെ സുതി വചനങ്ങൾ അതീവ ചാരുതയോടും കാവ്യഭംഗിയോടും ആവിഷ്കരിച്ചിരിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

മേവുകെങ്കൾ മനമാന കോയിൽതന്നിൽ
മേതിൽ മിക്ക മിതിലക്കുകോൻ
കാവൽ പൂക്കിരുത്തു കാത്ത മൈതിലി
കനത്ത കാമതുയരത്തിനാൽ
വേവുപട്ടു നകർവാനുള്ളോരമൃതം
വിണ്ണുളാർ പങ്കെയരെപ്പൊതും
തേവതേവർമുക തിങ്കളിൽ തിറം
നിറന്ത കോമളമണിച്ചെവ്വായ്.

ലോകത്തിലേക്കും മികച്ച മിഥിലയുടെ നാഥൻ കാവലായ സീതയുടെ കാമതാപം ശമിപ്പിക്കാനുള്ള അമൃതായ ദേവശത്രുക്കളുടെ അന്തകനായ ദേവദേവന്റെ മണിച്ചുണ്ടുകൾ എന്റെ മനസ്സാകുന്ന കോവിലിൽ വാണരുളുമാറാകട്ടെ എന്ന് നാദൻ സൂതിച്ചു പാടുന്നു.

കുറിപ്പ്

മിതിലക്കുകോൻ — മിഥിലാധിപതി
കാമതുയരം — മാർതാപം
മണിച്ചെവ്വായ് — മനോഹരമായ ചുണ്ടുകൾ

പാട്ട് 2

മണിത്തുമൈതിലി മണിച്ചെവ്വായമൃതം
വാർമുലത്തടവരത്തിട-
മണൈത്തുകൊണ്ടരുളമാതി നായക
നരുക്ക നന്തനനിയമ്പിനാൻ
തുണൈക്കു കൊണ്ട മതുവൈരി തുമറുവൽ
തുകുവോരിള നിലാവെൻറും
കണക്കു കാണുമൊളിവാർത്ത പുഞ്ചിരികളിക്കു
പൂക്കിരുത്തെൻ നെഞ്ചിലേ.

സീതയെ മാറോടണച്ച് അധരങ്ങളിൽ ചുംബിക്കുന്നവനും സുഗ്രീവൻ തുണയായുള്ളവനും കാമവൈരിയുമായ രാമന്റെ പുഞ്ചിരിയാകുന്ന നിലാവ് എന്റെ നെഞ്ചിൽ നിറയേണമേ.

കുറിപ്പ്

തുമറുവൽ — ഭംഗിയാർന്ന പല്ലുകൾ

പാട്ട് 3

നെഞ്ചതാരിലിള കൊള്ളുവത്തു
നിലപെറ്റിതോർ മുഴുമതിക്കുകേ-
യഞ്ചിതം കിളിർത്ത താരകങ്കളിള
പെറ്റുവെൻറകില ലോകവും
ചെഞ്ചമ്മേ കരുതമാറു ചെൽവം
മികം തേവതേവനമരർക്കുകോൻ
തൻ ചെവ്വായിലൊളിവാർത്ത ചാരുത
തഴൈത്ത തുമുറുവൽ തത്തതം.

മുഴുമതിയും ആകാശത്തിൽ നിറഞ്ഞതാരകങ്ങളും ചേർന്നു വിളങ്ങുന്നതിനേയും വെല്ലുന്ന ഒളിയാർന്ന ദേവദേവന്മാർക്കും രാജനായ അങ്ങയുടെ മനോഹരമായ ചുണ്ടുകളിലെ പുഞ്ചിരി എന്റെ മനതാരിൽ ഇള കൊള്ളുണ്ണേ.

കുറിപ്പ്

അഞ്ചിതം കിളർത്ത — മനോഹരമായ

പാട്ട് 4

തത്തതം മനകുരുത്തു കൊടു
തന്നനേടും മാമുനികൾ വിണ്ണുളാ-
രിത്തുചേകരൻ പുരാന്തകനയ
നവരിവർക്കെല്ലാമിതമെഴുംതരം
വന്തമാലിരഴകേചനെൻറും വിവിത
ങ്കളാകയരുളിച്ചെയ്യ-
മന്തമറ്റുമുതവായകങ്കളുമെന്നാവിയുൾ
ക്കടി കൊൾകെൻറുമേ.

നിരന്തരം നിന്നിൽ മനസ്സുർപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന മാമുനികൾ, ദേവന്മാർ, ഇന്ദുശേഖരൻ, പുരാന്തകൻ, ബ്രഹ്മാവ് ഇവർക്കെല്ലാം ഹിതമായിരിക്കുന്ന വന്തമാലി, അഴകേശൻ എന്നും മറ്റും അനന്തമായ പേരുകളാൽ അറിയപ്പെടുന്ന അങ്ങയുടെ അമൃതതുല്യമായ അനുഗ്രഹങ്ങൾ എന്നിൽ കൂടി കൊള്ളേണമേ.

കുറിപ്പ്

ഇത്തുചേകരൻ — ഇന്ദുശേഖരൻ
അയൻ — ബ്രഹ്മാവ്

പാട്ട് 5

മേവലാരൊരികൽചെയ്തു തോറ്റുവത്തു
വിണ്ണുളാർ വണക്കിയേത്തവേ
പൂവിൽമാതിനെടു കൂടവത്തു പൂവിയിൽ
പിറന്തവനിപാലനായ്
കേവലം കൊടിയരക്കരാമിടർകെടുത്ത
കാർവണ്ണൻ കറുട്ടടം
മേവുകെന്തനകരുതിലീടും വൃതതീരും
വണ്ണമനവാനവും.

അസുരന്മാരോടു തോറ്റുവന്ന ദേവന്മാരുടെ അഭീഷ്ടമനുസരിച്ച് ലക്ഷ്മീദേവിയോടൊന്നിച്ച് ഭൂമിയിൽ വന്നു പിറന്ന് രാജാവായി, രാക്ഷസന്മാരെ ഒട്ടക്കിയ കാർവർണ്ണന്റെ കവിശ്ത്തടം എന്നിലെ കനത്ത ദുഃഖം അകറ്റും വണ്ണം നിരന്തരം എന്നോടു കൂടെയുണ്ടാവേണം.

കുറിപ്പ്

പൂവിൽ മാത് — ലക്ഷ്മീദേവി
കറുട്ടടം — കവിശ്ത്തടം
വൃത — വ്യഥ

പാട്ട് 6

വാനവർക്കുമുതമായ വൻമണി
ചെവ്വയാർ വടിവു മിക്കപൈ-
ന്തേനിരുന്തവടിയെൻറും തേറിയതു
കൊത്തുമാറു ചിലിിവല്ലിമേൽ
താനണൈന്ത ചുകച്ചുണ്ടിനോടുതരമാളും
നാതികയെന്നാളുമെൻ
മാനതക്കമലതാരിൽ വത്തുമരു
വീടുവോരുമുരുകാകവേ.

ദേവന്മാർ അമൃതായി കരുതുന്ന തേനൊലി ചുണ്ടുകളിലെ തുള്ളികൾ കൊത്തിയെടുക്കാനെന്ന് വണ്ണം പൂരികക്കൊടികളുടെ ഇടയിൽ നിന്നുത്ഭവിക്കുന്ന തത്തച്ചുണ്ടു പോലത്തെ മുക്ക് എന്നും അതുപോലെതന്നെ എന്റെ മനസ്സിൽ വാണരുളേണമേ.

കുറിപ്പ്

ചുകച്ചുണ്ട് — തത്തച്ചുണ്ട്
നാതിക — മുക്ക്

പാട്ട് 7

വേലിതെൻറരുളുമേതലാർ കരുതി
വിണ്ണുളാർകൾ കമലങ്കളാ
യാലമാകയതുരർക്കു കേവലമിരു
ക്കെൻറും മതിയുമായെങ്ങും
ഞാലുമേഴിലുമിട്ടുറക്കളെയും നാക
പോകചയനൻ തടംകോലും
നീലനയനങ്കൾതൻ നെറിയൽ കോയിൽ
കൊൾകയിനി യെൻറുമേ.

എതിരാളികൾ വേലെന്നും ദേവന്മാർ കമലങ്ങളെന്നും അസുരന്മാർ വിഷമെന്നും കരുതുന്നതും സ്വസ്ഥമായിരിക്കുമ്പോൾ ഇരുളിനെ അമ്പേ അകറ്റുന്ന നിലാവായ അങ്ങയുടെ വിശാലനയനങ്ങൾ എന്റെ മനസ്സാകുന്ന കോവിലിൽ നിത്യമായുണ്ടാകണമേ.

കുറിപ്പ്

അതുരർ — അസുരർ
നാകപോകചയനൻ — വിഷ്ണു

പാട്ട് 8

തണ്ടിലിണ്ടൽ കൊടു നാണം വാണി
ചെനകനനന്തന തന്നിച്ചയേ-
ക്കണ്ടുകണ്ടു പുണരിൻറ കാടൊളിവണ്ണൻ
കവകുഴകൾ തന്തതം
ചെണ്ടെഴും മകരകണ്ടലങ്കൾ കൊടുചേർ
ന്തിരുപ്പതിനിതംപെറ-
ക്കൊണ്ടു കൊൾക മനപുണ്ടരീകമലർ
കോയിൽകൊൾകയിനിയെൻറുമേ.

മധുരമൊഴിയായ സീത നിത്യവും പുണരുന്ന അങ്ങയുടെ മകരകണ്ഡലങ്ങളണിഞ്ഞ വൃത്താകാരമായ കാതുകൾ എന്റെ മനതാരാകുന്ന കോവിലിൽ നിത്യവും വാണരുളേണമേ.

കുറിപ്പ്

കവകുഴകൾ — വൃത്താകാരമായ ചെവികൾ
ഇതം — ഹിതം

പാട്ട് 9

എൻറുമെൻ മനക്കുരുത്തു തന്നിലിള
കൊള്ളു മൈതിലിതൻ വാർമുല-
ക്കൻറിലൊൻറി വിളൈയാടുമണ്ണൽ
കന്തചില്ലിവല്ലിയിണ തന്തതം
ഒൻറൊടൊൻറു തൊടർത്തോടുമോള
ങ്കളെയൊൻറല്ലാക്കിയുമമ്മതൻ
വെൻറിചേർ ചിലയും വിണ്ണുളാരചൻ
വീല്ലുമാന വിലതിൻറവേ

ഒന്നിനോടൊന്നു ചേരാതെ തുടർച്ചയായിവരുന്ന ഓളങ്ങളെ വെല്ലുന്ന, മന്ഥന്റെ വില്ലെന്നും ഇന്ദ്രചാപമെന്നും തോന്നുന്ന, മൈഥിലിയുടെ വാർമുലകളിൽ കളിയാടുന്ന, പൂരികക്കൊടികൾ എന്നോടുകൂടെ എന്നും ഉണ്ടാകേണമേ.

കുറിപ്പ്

ചില്ലിവല്ലി — പൂരികക്കൊടി

പാട്ട് 10

വേലനഞ്ചനകർത്തണ്ണൽ ചേവടിയെ
മേവിയൻറുലക പൻറിയായ്-
ച്ചാലനാളകണ്ണ തേവതേവനിരുൾ
ചായൽ ചാനകി നിരന്തരം
കോലനീലവളർകണ്ടലങ്കൾകൊടു
കോരിയാരനകർവ്വാനിതം
കോലിനോരമുതമായ മായനൂടൽ
കോയിൽ കൊൾക മനതാരിലേ

ലോകരക്ഷക്കായി കാളകൂടവിഷം വിഴുങ്ങിയ പരമേശ്വരന്റെ കാലടികളെ പിന്തുടർന്ന് പന്നിയായി ലോകം വീണ്ടെടുത്ത ദേവനും, സീതാദേവി നീലക്കൺതലങ്ങളാൽ കോരിയെടുത്ത് കുടിക്കുന്ന അമൃതം ആയ, അങ്ങയുടെ ശരീരം എന്റെ മനതാരാകുന്ന കോവിലിൽ കുടികൊള്ളേണമേ.

കുറിപ്പ്

വേലനഞ്ച് — കാളകൂടവിഷം
പൻറി — പന്നി

പാട്ട് 11

താരിൽമങ്ക കുളർ കൊങ്കമേലമിണ്ണ
ചാരുകങ്കമകുഴമ്പണി-
ന്താരവും പിണൈന്തമാർപ്പനെൻ
പോരമുതായ മായനണിനെറ്റിമേൽ
വാരികോരും മുകിലോടുമപ്പടികും
നിർമ്മിതം ചെയ്യുമവണ്ണമേ
നേരുയർത്ത തിരുനാമമെന്നുള്ളിൽ
നിരന്തരം നിഴലെടുക്കവേ.

ലക്ഷ്മീദേവിയുടെ കുളർമുലകളിലണിഞ്ഞ കങ്കമകുഴമ്പു പുരണ്ട ഹാരമണിഞ്ഞ വിഷ്ണുവിന്റെ നെറ്റിയിൽ കാർമോലത്തിൽ തങ്ങിനില്ക്കുന്ന സ്പടികസമാനമായ ജലകണം പോലെ വിളങ്ങുന്ന തിരുനാമം എന്നുള്ളിൽ നിരന്തരം പ്രതിഫലിക്കേണമേ.

ഉമേഷ് കെ എസ്

ഗവേഷകൻ, മലയാളവിഭാഗം,
ശ്രീശങ്കരാചാര്യ സംസ്കൃത സർ
വ്വകലാശാല, കാലടി, അസ്സീസ്സ
ന്റ് ന്യൂസ് എഡിറ്റർ, 24 ന്യൂസ്,
എറണാകുളം.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org).
- പ്രതികരണങ്ങൾ [<editors@sayahna.org>](mailto:editors@sayahna.org) എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.